

Еврипид. Троянки

Перевод Иннокентия Анненского
Еврипид. Трагедии. В 2 томах. Т. 1.
"Литературные памятники", М., Наука, Ладомир, 1999
OCR Бычков М.Н.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Посейдон (II)	Кассандра (III)
Афина (I)	Андромаха (III)
Гекуба (I)	Менелай (II)
Хор троянских пленниц	Елена (III)
Талфибий (II)	

Действие происходит в ахейском стане после разрушения Трои. У шатра
распростертая на земле Гекуба

ПРОЛОГ

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Посейдон

Соленую Эгейскую пучину
Покинул я, где хоры Нереид,
Свиваяся следами, дивно блещут...
О, никогда с тех пор, как с Фебом мы
Вокруг земли Троянской по отвесу
Расставили твердыни камней, нет,
На миг с тех пор благая мысль о Трое
Не покидала сердца, а теперь
Что Троя? дым да тяжкие следы
Аргосского копья.

10 По замыслу Паллады, муж парнасский
Из дерева коня им смастерил
И ратными наполнил; этот дар
Погибельный троянцами был принят.
Так и в века пойдет "копейный конь",
Что копья им во чреве сохранил он.
Безлюдны рощи наши, и вокруг
Убийство нам чертоги обогрило.
Великий царь и тот близ алтаря,
Хранителя оград, лежит, настигнут.
А золота, доспехов-то из Трои
На корабли что греки носят. Им
Лишь ветер бы теперь попутный. Семьи

20 Там заждались их: шутка - десять лет
В родной земле посева не встречали.
Приходится и мне отсюда. Сам
Афиною и Герой я усилен,
Как и мои фригийцы. Покидаю
И славу стен, и прелесть алтарей.
Ведь и богов тот ужас запустенья,
Та язва не щадит. До них ли людям...
Когда гудят от стонов берега
Троянских рек, ахейцы ж женщин делят?
Да, жребий их уж вынут. И одни

30 Аркадянам достались, а другим